

La Viceconsejería ha fijado el Marco de Referencia Estándar (MRE) de los planes de euskera

Permitirá renovar, reforzar y extender el uso del euskera en el ámbito laboral



En la década de los 90, la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco puso en marcha el programa para promover el uso del euskera en el ámbito socio-económico, mediante la implantación de planes de euskera. Dichos planes tenían por objeto la integración del euskera en la cultura de la empresa como un elemento propio más. Lo que fue un programa piloto dirigido a determinadas empresas es hoy un proyecto consolidado que se debe extender a otras empresas o grandes establecimientos comerciales. En los últimos quince años aquellos primeros modelos han sido desarrollados de manera notable. Hoy en día, las empresas disponen

de numerosos recursos, tanto propios como ajenos (empresas de asesoramiento lingüístico), que les permiten elaborar, gestionar y evaluar sus propios planes.

Es el momento de capitalizar el esfuerzo realizado estos años extendiendo el modelo de actuación a un mayor número de empresas de la manera más eficiente posible. Para ello, es necesario recabar la implicación y participación directa de los agentes socio-económicos. Con este fin, a lo largo de 2006 la Viceconsejería de Política Lingüística ha mantenido una serie de reuniones con los responsables de los sindicatos mayoritarios, así como con el Consejo de Relaciones Laborales y las asociaciones empresariales para hacerles llegar las iniciativas institucionales en esta materia y establecer cauces de comunicación y colaboración estables.



Simultáneamente, se ha llevado a cabo una labor de homogeneización y estandarización de los planes de euskera para armonizar las actuaciones en este ámbito. En consecuencia, la Viceconsejería ha creado un elemento vertebrador que da coherencia al proyecto: el Marco de Referencia Estándar (MRE). Dicho marco recoge de manera progresiva los objetivos de uso del euskera que pueden contemplarse en cualquier organización, distribuidos en cuatro ámbitos de trabajo o niveles de análisis. Partiendo del MRE, cada empresa puede diseñar su propio plan de euskera, acorde a sus necesidades y posibilidades.

Por otra parte, el MRE ofrece también la oportunidad de analizar los planes de euskera y reflexionar sobre la idoneidad de los mismos. Para ello, se sirve del conocido ciclo Deming (elaboración, ejecución, evaluación y ajuste del plan).

Como complemento necesario de todo lo anterior, la Viceconsejería de Política Lingüística está ultimando la elaboración de numerosos recursos: una página web que ofrecerá, entre otros aspectos, una nutrida selección de documentos de trabajo así como términos lingüísticos y fraseología de uso habitual en el ámbito socio-económico; y una aplicación informática específica relacionada con la gestión de los planes de euskera. Así mismo, pondrá en marcha una iniciativa con el fin de extender los planes de euskera a un número mayor de empresas.

Relación de las universidades que han integrado en sus programas de estudios asignaturas de euskera y cultura vasca:

Chile. La Pontificia Universidad Católica de Chile (Santiago), la Universidad Católica de Valparaíso, la Universidad de Chile y la Universidad de Valparaíso. La tarea docente corre a cargo de la profesora Idoia Saenz de Aja. Más de un centenar de alumnos y alumnas se han inscrito en los cursos.

Uruguay. La Universidad de la República, sita en Montevideo, ha puesto en marcha el programa "Euskera y cultura vasca" bajo la dirección de dos profesores uruguayos.

México. La Universidad Autónoma de México (UNAM) cuenta con Guruzne Etxebarria como lectora. Han sido organizados dos grupos de alumnos.

Finlandia. Cerca de sesenta estudiantes se han matriculado en el programa que imparte la profesora Hanna Lantto en la Universidad de Helsinki. Lantto visitó por primera vez el País Vasco de la mano de del programa Erasmus. Posteriormente aprendió euskera.

Polonia. La Universidad de Varsovia ofrece cursos de "Euskera y cultura vasca". Aitor Arruza es el responsable de los cursos.

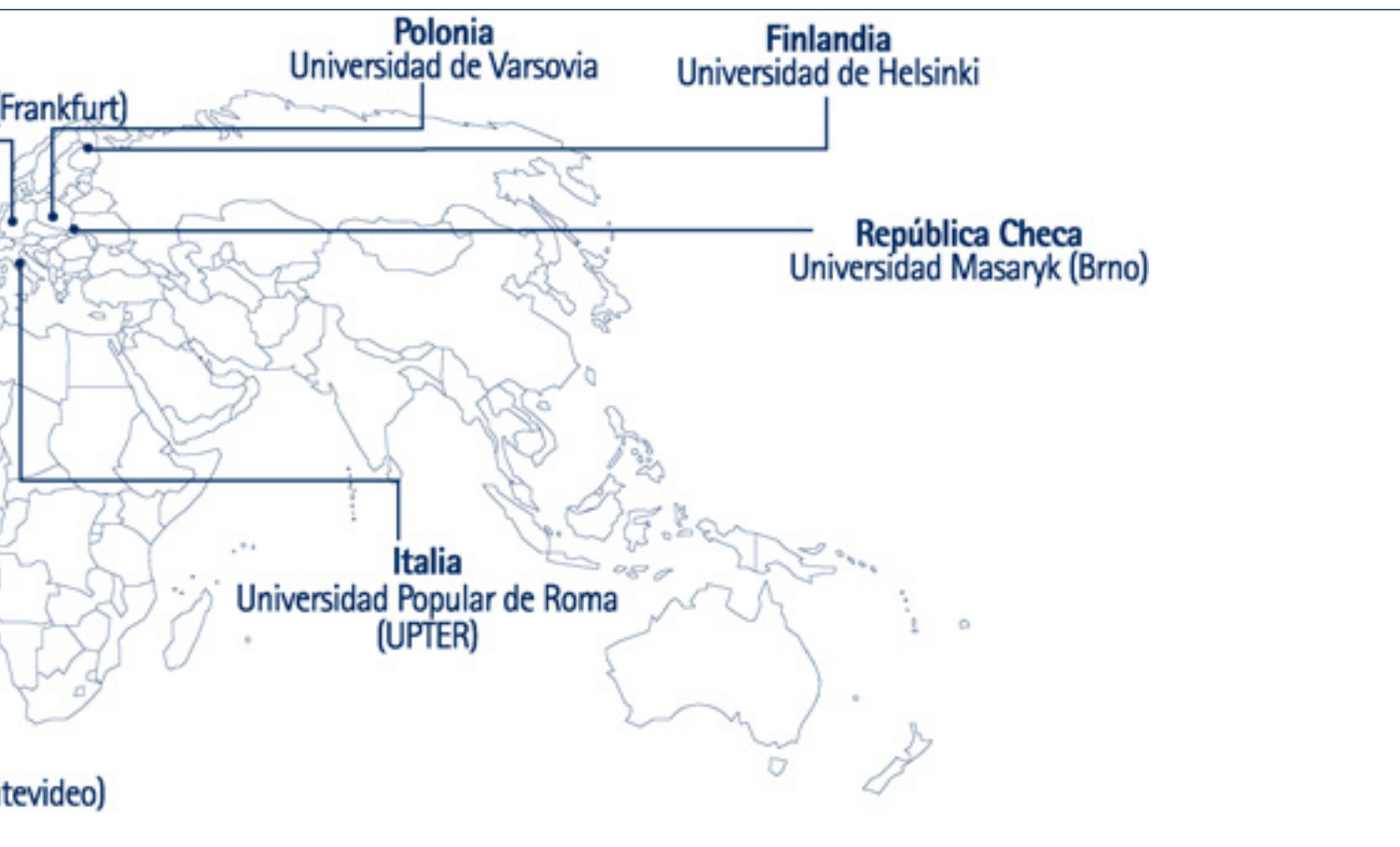
Italia. El programa de la Universidad Popular de Roma, UPTER, cuenta con características específicas. Dicha universidad ofrece, en colaboración con la Asociazione Culturale Euskara, diferentes tipos de cursos de aprendizaje y profundización de euskera así como otros de marcado carácter cultural.

España. La Universitat de València ha puesto recientemente en marcha diversos cursos de euskera y cultura vasca. Dichos cursos están siendo atendidos por Ainhoa Unamuno.

Estados Unidos. La Boise State University de Idaho, en colaboración con el Departamento de Cultura, la Secretaría General de Acción Exterior y el Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

Alemania. Son dos los programas desarrollados en este país. Por una parte, el programa de lectorado en la Freie Universitat de Berlín y el Centro de Estudios Vascos de la Universidad Johann Wolfgang Goethe de Frankfurt. En éste último caso, en colaboración con el Departamento de Cultura, la Secretaría General de Acción Exterior y el Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

República Checa. En breve se suscribirá el correspondiente convenio con la Universidad Masaryk de Brno.



UN NIVEL SUPERIOR AL EGA

Recientemente se ha concretado el cuarto nivel del currículo básico para la enseñanza del euskera a adultos

El Instituto para la Euskaldunización y Alfabetización de Adultos (HABE) y la red de euskaltegis, en su afán de lograr que el aprendizaje del euskera sea de la mayor calidad y lo más efectiva posible, ha dado un nuevo paso.

En esa línea, el Currículo Básico aprobado el año 2000 contemplaba cuatro niveles en el proceso de euskaldunización. En él se recogen los objetivos, contenidos, metodología y criterios de evaluación a aplicar en la enseñanza del euskera. En su momento el documento desarrolló en su totalidad los tres primeros niveles, dejando para una fase posterior la concreción de los contenidos y criterios de evaluación correspondientes al cuarto nivel. Es en ese marco donde se ubica el cuarto nivel concretado ahora, superior al EGA, del currículo básico para la enseñanza del euskera a personas adultas.

Una vez alcanzado el objetivo marcado para el nivel referido, el alumnado estará capacitado para expresarse correctamente en contextos de lenguaje técnico y científico. Así mismo, será competente para redactar y comprender textos de gran complejidad al igual que registros, tanto formales como informales, del euskera unificado y de sus dialectos.

El cuarto nivel está dirigido a un perfil variado de euskaldunes adultos: a aquellos que quieran perfeccionar el nivel EGA (3. nivel); a aquellas personas que, bien por tener que acreditar un nivel superior de euskera, o bien por su trabajo –periodistas, profesores, y, en general, trabajadores especializados– tengan que obtener el perfil lingüístico 4 de la administración.

Durante este curso académico 2005-2006 son cinco los euskaltegis que imparten este cuarto nivel, a modo de experiencia piloto: AEK de Lea-Artibai (Ondarroa), el Euskaltegi Municipal de Azpeitia, Bilbo Zaharra, Ilazki (Donostia) y Maizpide (Lazkao). En total, se han matriculado 45 alumnos y alumnas.

Dicha relación de euskaltegis se irá incrementando el próximo curso con otros cinco centros más.

HABE

Helduin Alfabetatze eta Berekalduntzerako Erakundea

XUXEN

QUARKXPRESS MAC OSX

Todos sabemos que cuando escribimos con la ayuda del ordenador y queremos redactar un texto sin faltas de ortografía, es necesario activar el corrector ortográfico correspondiente a la lengua que vamos a utilizar.

Así, si vamos a escribir en euskera, el corrector ortográfico *Xuxen* es una herramienta indispensable. *Xuxen* se ha ido desarrollando durante los últimos años, de manera que, actualmente disponemos de distintas versiones entre las que elegiremos para instalar en nuestro ordenador aquella que se integre en nuestro sistema operativo (Windows o Linux) y paquete de ofimática.

La última versión de *Xuxen* que se acaba de elaborar recientemente es la que se integra en *QuarkXpress Mac OSX*. Dicha adaptación ha sido realizada por la empresa Eleka Ingeniaritza Linguistikoak por encargo de la Viceconsejería de Política Lingüística. Se trata de un software que se utiliza, fundamentalmente, para trabajos de imprenta.

Todas las versiones del corrector ortográfico *Xuxen* pueden descargarse de forma gratuita desde la dirección http://www.euskara.euskadi.net/euskara_soft. En dicha dirección se pueden encontrar también las instrucciones para la instalación del corrector. Concretamente, éstas son las versiones de *Xuxen* que están disponibles en dicho espacio web:

Corrector ortográfico Xuxen

Xuxen III con datos de EDBL (Euskararen Datu Base Lexikala)

Detalles de la versión (eu) (pdf, 50Kb)

- Microsoft Office 2000/XP (2,5 Mb) Instalación (eu)
- MAC Word X 3Mb) Instalación (eu) (pdf, 474Kb)
- **MAC QuarkXPress (3 Mb) Instalación (eu) (pdf, 649Kb)**
- Open Office.org 1.1 Windows (2 Mb) Instalación (eu)
- Open Office.org 1.1 Linux (7,5 Mb) Instalación (eu)

Xuxen II

- Microsoft Office 97 (2 Mb) Instalación (eu)(zip, 270Kb)
- Mac Word 2001 (2,5 Mb) Instalación (eu)(zip, 135Kb)
- Mac Word 98(1,6Mb) Instalación (eu)
- **OpenOffice.org 1.0 (Windows) (2Mb) Instalación (eu)**
- **OpenOffice.org 1.0 (Linux) (4Mb) Instalación (eu)**

Por otra parte, además del corrector ortográfico, se pueden encontrar en la misma dirección otros productos de software como plugins de diccionarios, productos de software libre, OCR para la digitalización de textos en euskera y software de gestión.

En cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, se le informa que sus datos personales van a ser incorporados para su tratamiento en un fichero automatizado del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco con el objeto de distribuir la presente publicación así como, en su caso, informarle de otras publicaciones de esta Viceconsejería de Política Lingüística. Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, dirigiendo un escrito a la siguiente dirección: Departamento de Cultura/Dirección de Promoción del Euskera/Calle Donostia 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz.

Si quiere recibir en su domicilio el **Euskararen Berripapera** gratuitamente, dirijase a:

Viceconsejería de Política Lingüística / Donostia-San Sebastián, 1 / 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) / Tel.: 945 01 81 16 / e-mail: berripapera@ej-gv.es